

## RWANDA NATIONAL POLICE



**www.police.gov.rw**  
**B.P.: 6304 KIGALI**

### **TENDER NOTICE/INVITATION FOR BIDS**

**TENDER REFERENCE: 01/T/2015-2016/NO/RNP/OB**

**TITLE OF THE TENDER: CONSTRUCTION OF KIMIHURURA POLICE STATION, PHASE II**

### **SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET**

1. The Rwanda National Police has received funds for **Construction of Kimihurura Police Station, phase II** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for **Construction of Kimihurura Police Station, phase II** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in English or French may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **01/06/2015** from 07:00 am to 05:30 pm, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **twelve thousand seven hundred Rwandan francs only (12,700 Rwf)** to Account **N°100007737** opened at National Bank of Rwanda (BNR); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids shall be accompanied by a bid security of **7,500,000 Frw**.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Procurement Office, at the mentioned address.
6. A compulsory site visit will take place on **17/06/2015** at Kimihurura-Gasabo-Kigali city at ten O'clock (10:00 a.m). Departure is organized at Procurement office and fixed on the same day at 9:30 local time.
7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **02/07/2015** at 9:30 am. Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at in the conference room of Procurement Office at Kacyiru, on the same day **02/07/2015** at 10:00 am.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

**Kigali, 01/06/2015**

Sé

**Vincent B. SANO**  
**CSP**

Commissioner for Finance &  
Chief Budget Manager

# POLISI Y'U RWANDA



[www.police.gov.rw](http://www.police.gov.rw)

B.P.: 6304 KIGALI

## ITANGAZO RY'IPIGANWA

**NOMERO IRANGA ISOKO: 01/T/2015-2016/NO/RNP/OB**

**INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUBAKA SITASIYO YA POLISI YA KIMIHURURA, ICYICIRO CYA II**

## **INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE**

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kubaka Sitasiyo ya Polisi ya KIMIHURURA, icyiciro cya II.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kubaka Sitasiyo ya Polisi ya KIMIHURURA, icyiciro cya II.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **01/06/2015** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **ibihumbi cumi na bibiri na magana arindwi by'amafaranga y'u Rwanda (12,700 Frw)** adasubizwa ashirwa kuri Konti **N°1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'ingwate y'ipiganwa ingana n'amafaranga y'u Rwanda 7,500,000.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Gusura ahazubakwa biteganyijwe ku itariki ya **17/06/2015** i Kimihurura-Gasabo-Umujiyi wa Kigali saa ine (10h00). Abasura bazahagurukira ku biro by'Ishami rishinzwe amasoko ya Leta saa tatu n'igice z'igitondo.
7. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabasha ake (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **02/07/2015** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9:30 am).**
8. Gufungura amabasha bizaba uwo munsu tariki ya **02/07/2015 saa ine (10:00 am)** mu cyumba cy'inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
9. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.
11. Ipiganwa rigengwa n'itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

**Kigali, kuwa 01/06/2015**

**Sé**

**Vincent B. SANO**

**CSP**

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingenzo y'Imari

## POLICE RWANDAISE



**www.police.gov.rw**  
**B.P.: 6304 KIGALI**

### **AVIS D'APPELS D'OFFRES**

**REFERENCE DU MARCHE: 01/T/2015-2016/NO/RNP/OB**

**TITRE DU MARCHE: CONSTRUCTION DU BATIMENT DE LA STATION DE POLICE DE KIMIHURURA, PHASE II**

**SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE**

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le marché de **construction du bâtiment de la Station de Police de KIMIHURURA, phase II.**
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour de **construction du bâtiment de la Station de Police de KIMIHURURA, phase II.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/ 0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **01/06/2015 de 7 heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **douze mille sept cent francs Rwandais (12,700 Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **7,500,000 Frw.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. La visite des lieux est fixée le **17/06/2015** à Kimihurura-Gasabo-Ville de Kigali à dix heures (10h00). Le départ est organisé à l'Office de passation de marchés publics à 9h30.
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **02/07/2015 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 02/07/2015 à 10h00.**
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics telle que modifiée et complétée à ce jour.

**Kigali, le 01/06/2015**

**Sé**

**Vincent B. SANO**  
**CSP**

Commissaire chargé des Finances &  
Gestionnaire de Budget